

# Benutzerhandbuch

## Pflegebox

### SA0042



Hersteller:

Wopa Constructiebedrijf BV  
Rector Hulshofstraat 10  
7135 JV Harreveld  
Niederlande

☎: +31-(0)544 372415  
E-Mail: [info@wopa.com](mailto:info@wopa.com)  
Website: [www.wopa.com](http://www.wopa.com)

© Copyright 2021

Kein Teil dieser Publikation darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung der Wopa Constructiebedrijf B.V. vervielfältigt, in einem Datenabrufsystem gespeichert oder in irgendeiner Form oder mit irgendwelchen Mitteln, elektronisch, mechanisch, durch Fotokopie, Aufzeichnung oder auf andere Weise übertragen werden. (auch "Wopa" weiter hinten in diesem Handbuch).

## Einführung

Wopa Constructiebedrijf B.V. ist spezialisiert auf die Entwicklung und Produktion von Klauenpflegeboxen für Kühe und Bullen, sowohl für professionelle Anwender als auch für Viehzüchter.

Unsere Boxen werden nach den höchsten Standards für Sicherheit, Benutzerfreundlichkeit, Tierschutz und Hygiene entwickelt und produziert, wobei wir immer das Optimum anstreben.

Dieses Handbuch enthält relevante Informationen und Anweisungen für Installation, Betrieb und Wartung der Maschine.



- Die Maschine ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.
- Jede Person, die mit der Bedienung beauftragt ist, muss mindestens das Bedienungs- und Sicherheitskapitel dieser Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Alle Personen, die mit der Montage, Installation, Wartung und/oder Reparatur beauftragt sind, müssen diese Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Der Benutzer ist für die Auslegung und Verwendung dieses Handbuchs unter allen Umständen verantwortlich. Wenden Sie sich bei Fragen oder Zweifeln über die korrekte Auslegung an den Eigentümer oder den Vorgesetzten.
- Dieses Handbuch muss in der Nähe der Anlage aufbewahrt werden und muss für die Benutzer erreichbar sein.
- Alle wichtigen Wartungsarbeiten, Anpassungen an der Anlage und Bemerkungen müssen in einem Logbuch festgehalten werden, siehe Anhang 8.1.
- Änderungen an der Anlage/Maschine sind ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Lieferanten nicht zulässig.
- Wenden Sie sich für spezielle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung enthalten sind, an den Lieferanten.
- Halten Sie jederzeit die Sicherheitsanforderungen ein, wie in Kapitel 3 angegeben.
- Die ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit der Anlage kann nur gewährleistet werden, wenn die empfohlenen Wartungsarbeiten korrekt und rechtzeitig durchgeführt werden.

## Garantie

Die Garantie unterliegt den folgenden Einschränkungen. Die Garantiesfrist für von Wopa gelieferte Produkte beträgt 12 Monate ab dem Datum auf dem Kaufbeleg. Diese Garantie ist auf Fabrikations- und Materialfehler beschränkt und deckt daher keine Ausfälle ab, die darauf zurückzuführen sind, dass ein Teil des Produkts irgendeiner Form von Verschleiß unterliegt. Ein normaler Verschleiß, wie er bei der Verwendung dieses Produkts zu erwarten ist, ist daher ausgeschlossen.

1. Die Verantwortung von Wopa beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen; Ansprüche für andere Schäden oder Kosten werden nicht anerkannt.
2. Bei überfälliger oder schlecht ausgeführter Wartung erlischt die Garantie automatisch.
3. Wenden Sie sich bei Zweifeln an die Wartungsarbeiten oder wenn die Maschine nicht ordnungsgemäß funktioniert, immer an den Lieferanten.
4. Die Garantie gilt nicht, wenn der Defekt auf eine unsachgemäße oder fahrlässige Verwendung oder auf eine Wartung zurückzuführen ist, die entgegen den Anweisungen in diesem Handbuch durchgeführt wurde.
5. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Änderungen am Produkt durch Dritte vorgenommen werden.
6. Von der Garantie ausgeschlossen sind Mängel, die auf Beschädigungen oder Unfälle durch äußere Einflüsse zurückzuführen sind.
7. Ersetzen wir Teile entsprechend den Verpflichtungen aus dieser Garantie, gehen die ersetzten Teile in unser Eigentum über.

## Inhaltsübersicht

<b>EINFÜHRUNG</b> .....	<b>3</b>
<b>GARANTIE</b> .....	<b>4</b>
<b>INHALTSÜBERSICHT</b> .....	<b>5</b>
<b>EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (KOPIE)</b> .....	<b>7</b>
<b>SYMBOLÜBERSICHT</b> .....	<b>8</b>
<b>PIKTOGRAMME</b> .....	<b>9</b>
<b>1. TECHNISCHE INFORMATIONEN</b> .....	<b>10</b>
<b>2. BESCHREIBUNG DER ANLAGE</b> .....	<b>11</b>
2.1 BESCHREIBUNG DER HAUPTKOMPONENTEN .....	12
2.2 ELEKTRISCHE ANLAGE .....	14
2.3 HYDRAULISCHE ANLAGE .....	17
<b>3. SICHERHEIT</b> .....	<b>19</b>
3.1. ALLGEMEIN .....	19
3.2. IM NORMALBETRIEB .....	20
3.3. BEDIENPERSONAL .....	20
<b>4. INSTALLATION</b> .....	<b>21</b>
4.1. BEWEGEN .....	21
4.2. PLATZIEREN .....	21
4.3. ANSCHLIEßEN DER MASCHINE .....	21
<b>5. BEDIENUNG</b> .....	<b>23</b>
5.1. ANLAUFEN/ ABSCHALTEN .....	23
5.2. NOT-AUS .....	24
5.3. PRODUKTION.....	25
5.4. EINHAKEN DES VORDERBEINS .....	26
5.5. VORDERES TOR BEI EVENTUELLEN PROBLEMEN LÖSEN .....	27
<b>6. WARTUNG</b> .....	<b>28</b>
6.1. WARTUNGSPLAN.....	28
6.2. REINIGEN DER MASCHINE .....	29
6.3. SCHMIERUNG DER RÜCKKLAPPE .....	29
6.4. ÖLSTAND PRÜFEN / ÖL WECHSELN.....	30
6.5. FILTER WECHSELN. ....	32
<b>7. ENTSORGUNG ALS ABFALL</b> .....	<b>33</b>
<b>8. ANHANG</b> .....	<b>34</b>
8.1. LOGBUCH.....	34

## ABBILDUNGSVERZEICHNIS

ABBILDUNG 1: ÜBERSICHT SA0042 .....	12
ABBILDUNG 2: ÜBERSICHT ÜBER DIE ELEKTRISCHE ANLAGE. ....	15
ABBILDUNG 3: DRAHTLOSE FERNBEDIENUNG .....	16
ABBILDUNG 4: ÜBERSICHT ÜBER DIE HYDRAULISCHE ANLAGE.....	17
ABBILDUNG 5: PLATZIEREN SA0042 .....	21
ABBILDUNG 6: EINHAKEN DES VORDERBEINS .....	26
ABBILDUNG 7: VORDERES TOR LÖSEN.....	27
ABBILDUNG 8: SCHMIERUNGSPLAN FÜR DIE RÜCKKLAPPE.....	29
ABBILDUNG 9: ÜBERSICHT ÜBER DIE BEFÜLLUNG DES HYDRAULISCHEN AGGREGATES .....	30
ABBILDUNG 10: ZU VERWENDENDEN HYDRAULIKÖL.....	31
ABBILDUNG 11: ÖLFILTER WECHSELN.....	32

## EG-Konformitätserklärung (Kopie)

Wir, Wopa Constructiebedrijf B.V.  
Rector Hulshofstraat 10  
7135 JV Harreveld  
Niederlande

☎: +31-(0)544 372415  
E-Mail: info@wopa.com  
Website: www.wopa.com

*erklären auf eigene Verantwortung, dass das Produkt:*

<b>Maschine :</b>	Pflegebox
<b>Typ:</b>	SA0042
<b>Artikelnummern:</b>	5.4111.0000.0 (Standard-Behandlungsbox) 5.4111.0010.0 (Elektrische Behandlungsbox) 5.4111.0011.0 (Elektrische Behandlungsbox (kleine Kühe))

*auf die sich diese Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Richtlinien ist:*

<b>2006/42/EG</b>	(Maschinenrichtlinie)
<b>2014/30/EU</b>	(EMV-Richtlinie)

*die folgenden Normen wurden berücksichtigt:*

<b>NEN-EN-ISO 12100</b>	Sicherheit von Maschinen. Basisbegriffe, allgemeine Konstruktionsprinzipien.
<b>NEN-EN 349</b>	Sicherheit von Maschinen - Mindestabstände zur Vermeidung des Quetschens von Körperteilen
<b>NEN-EN ISO 13849-1</b>	Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen - Teil 1: Allgemeine Konstruktionsprinzipien
<b>NEN-EN 4413</b>	Hydraulik - Allgemeine Regeln und Sicherheitsanforderungen für Systeme und deren
Komponenten	
<b>NEN-EN 60204-1</b>	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen

*Der Unterzeichner ist berechtigt, die technischen Unterlagen zu erstellen:*

Niederland - Harreveld, Januar 2021

J.W.A. Wopereis

Geschäftsführer



## Symbolübersicht

Die folgenden Symbole werden für alle Vorgänge verwendet, bei denen die Sicherheit des Benutzers und/oder Technikers gefährdet ist und Vorsicht geboten ist.

	Achtung!
	Gefahr: <ul style="list-style-type: none"><li>• Hochspannung!</li></ul>
	Gefahr: <ul style="list-style-type: none"><li>• Hohe Temperatur!</li></ul>
	Tipp: <ul style="list-style-type: none"><li>• Gibt schnelle Einblicke oder bietet Tipps, um bestimmte Aktionen leichter und einfacher durchzuführen.</li></ul>

## Piktogramme

Auf der Anlage sind eine Reihe von Piktogrammen und Warnhinweisen angebracht, die den Benutzer auf mögliche Gefahren hinweisen.

Piktogramm	Beschreibung	Stelle
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Typenschild</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lesen Sie das Benutzerhandbuch</li> <li>• Tragen Sie während der Bearbeitungsvorgänge eine Schutzbrille</li> <li>• Tragen Sie bei Bearbeitungsvorgängen einen Gehörschutz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist strengstens verboten, dass sich Unbefugte im Arbeitsbereich der Box aufhalten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnpiktogramme für System unter Druck.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf beiden Seiten des Gestells</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gefahr des Einklemmens</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• An der Rückklappe. Falls vorhanden.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnpiktogramme für mechanische und elektrische Gefahren</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnpiktogramm Einklemmgefahr für Hände</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnpiktogramm Während des Hebens nicht unter die Last treten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Warnpiktogramm Elektrische Gefahren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Maschinengestell</li> </ul>
	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie regelmäßig, ob die Piktogramme und Kennzeichnungen noch deutlich erkennbar bzw. lesbar sind. Ersetzen Sie sie aus, wenn dies nicht mehr der Fall ist.</li> </ul>	

## 1. Technische Informationen

	SA0042	
<b>Allgemein</b>		
Umgebungstemperatur während des Betriebs	- 10 bis 40	°C
Schallproduktion	< 75	dB(A)
<b>Abmessungen der Maschine (Basis)</b>		
Länge	2320	mm
Breite	1650	mm
Höhe	2370	mm
Gewicht	880	kg
<b>Maximale Abmessungen (aufgestellt)</b>		
Länge	3120	mm
Breite	1650	mm
Höhe	2370	mm
Gewicht	940	kg
<b>Elektrischer Anschluss *</b>		
Stromversorgung	1 oder 3 Phasen	-
Spannung abhängig vom Land	230 oder 400	V
Erforderliche Sicherung	16	A
Anschlusswert	3 oder 4	kVA
<b>Hydraulische Anlage</b>		
Maximaler Betriebsdruck	145	bar
Tankfüllmenge	17	Liter
Öltyp	Siehe Abbildung 9	

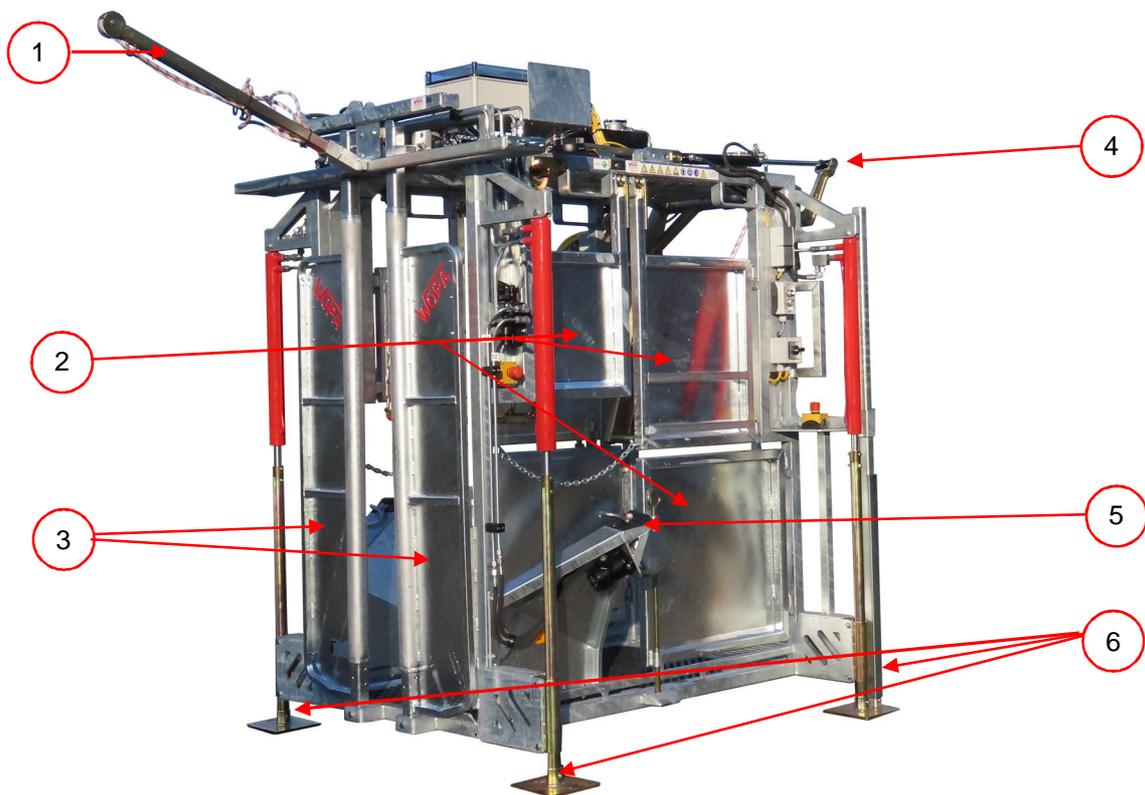
- Siehe den elektrischen Schaltplan
- Wenn die Box mit einem 230V-Stecker ausgestattet ist, muss sie an eine Wandsteckdose angeschlossen werden, die durch einen Fehlerstromschutzschalter geschützt ist. (immer gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften) (30mA)

## 2. Beschreibung der Anlage

	<p style="text-align: center;"><b>FUNKTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Dieses Kapitel gibt Ihnen einen Überblick über die wichtigsten Komponenten und Funktionen. Wenn an anderer Stelle in diesem Handbuch detaillierte Informationen verfügbar sind, werden Sie auf die entsprechenden Abschnitte verwiesen.</li><li>• Die Ausführung Ihrer Box kann von den untenstehenden Abbildungen abweichen.</li></ul>
---	--

## 2.1 Beschreibung der Hauptkomponenten

	<b>FUNKTION</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die SA0042 wurde speziell für das Trimmen und die Pflege von Milchvieh entwickelt.</li><li>• Nachdem die Kuh in der Box fixiert wurde, kann sie durch Öffnen der entsprechenden Seitentore an den gewünschten Stellen versorgt werden.</li></ul>



**Abbildung 1: Übersicht SA0042**

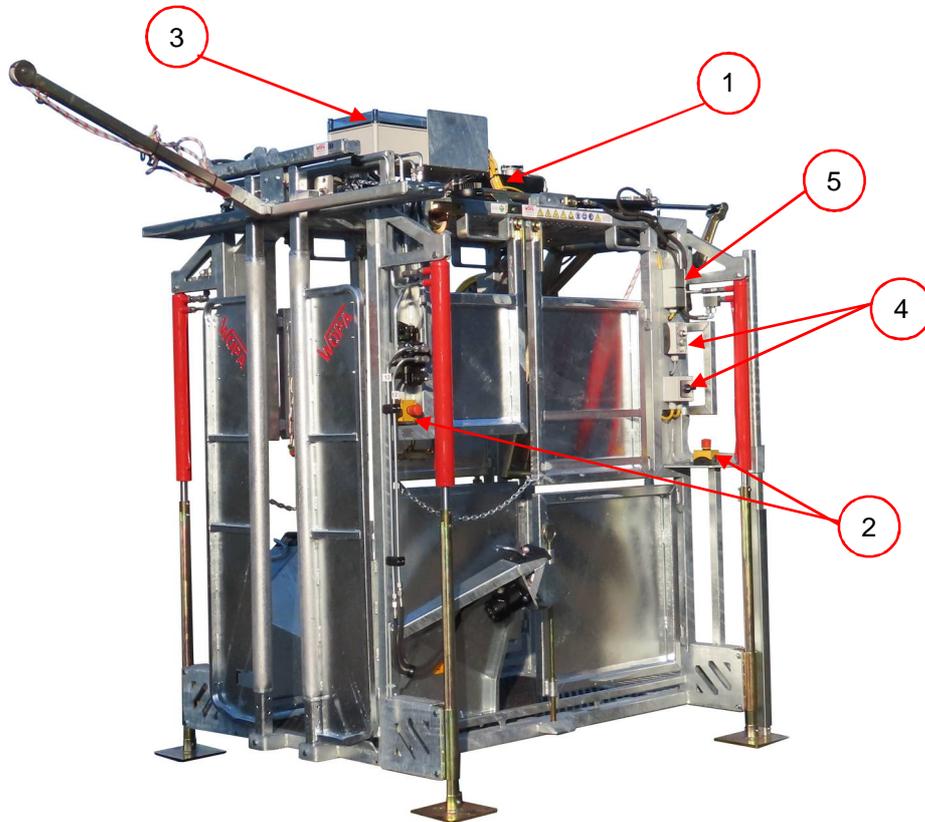
**Hauptkomponenten SA0042:**

Abbildung 1	Komponente	Beschreibung	Siehe Abschnitt
1	Kopflifter	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mit dieser Komponente kann ein Seil verwendet werden, um den Kopf nach vorne, links und rechts zu ziehen, um einen Bolus einzuführen oder zu trinken. Eine Seite wird am Halfter befestigt und die andere Seite kann seitlich an der Seilöse eingehakt werden.</li> </ul>	
2	Seitentüren	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Seitentüren können geöffnet werden, um den Zugang zur Kuh für Untersuchung und Behandlung zu ermöglichen.</li> </ul>	
3	Vorderes Tor	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das vordere Tor kann in allen Positionen mit dem Hydraulikhebel rechts an der Rückseite der Box eingestellt werden.</li> <li>Vollständig geöffnet: Die Kuh kann vorne aus der Box laufen.</li> <li>Teilweise geöffnet (Fangposition): Die Kuh kann mit dem Kopf zwischen dem vorderen Zaun hindurchgehen, aber nicht mit dem Widerrist.</li> <li>Geschlossen: Das vordere Tor ist hinter dem Kopf der Kuh geschlossen.</li> </ul>	
4	Rückklappe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Diese Box ist mit einer hydraulischen Rückklappe ausgestattet.</li> <li>Nachdem die Kuh in der Box platziert wurde, wird die Rückklappe mit dem hydraulischen Hebel gegen den Rücken der Kuh gestellt. Damit können Sie steuern, wie fest die Rückklappe an der Kuh anliegt. Der Bügel muss während des Trimmens fest gegen die Kuh gedrückt werden, da sich die Kuh sonst hinlegt. Die Box ist standardmäßig mit einem W-Bügel zur besseren Fixierung der Hinterbeine ausgestattet.</li> </ul>	
5	Vorderbeinstütze	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das vordere Bein der Kuh kann mit Seil und Haken hydraulisch an der Vorpfotenstütze angewunden werden. Das Bein wird fixiert, danach kann es behandelt werden.</li> </ul>	5.4
6	Aufzug	<ul style="list-style-type: none"> <li>Die SA0042 ist mit einem Aufzug ausgestattet, der eine Höhe von 60 cm erreichen kann. Dies ist wichtig, damit Sie das Euter leicht erreichen können.</li> <li>Der Aufzug kann in jeder Höhe angehalten werden.</li> <li><b>Alle 5 Jahre müssen die Rohre der Abzweigachse wegen Abnutzung präventiv ausgetauscht werden.</b></li> </ul>	-

## 2.2 Elektrische Anlage

	<p style="text-align: center;"><b>FUNKTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die elektrische Anlage liefert Strom für den Motor, die Bedienelemente, die Beleuchtung und die Steckdosen.</li><li>• Den weiteren Aufbau und die Funktionsweise der elektrischen Anlage entnehmen Sie bitte dem Elektroschema, das sich im Schaltkasten auf der Box befindet.</li><li>• Die Position der Steuerkomponenten bei Ihrer Anlage kann von der Abbildung unten abweichen.</li></ul>
---	---

	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.</li></ul>
---	--



**Abbildung 2: Übersicht über die elektrische Anlage.**

Abbildung 2	Komponente	Beschreibung	Abschnitt / Standort
1	Netzkabel mit Stecker	<ul style="list-style-type: none"> <li>So schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.</li> </ul>	
2	Not-Aus-Tasten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mit dem Not-Aus werden alle Bewegungen abgeschaltet.</li> </ul>	
3	Relaiskasten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Auf der Oberseite der Box befindet sich ein Schaltkasten. Dieser enthält die Steuerelemente für die jeweilige Box.</li> </ul>	
4	Steuerungstasten	<ul style="list-style-type: none"> <li>Auf der linken Rückseite befinden sich immer ein Lichtschalter, ein Ein/Aus-Schalter und eine Start/Reset-Taste.</li> <li>Bei 230V gibt es zusätzlich eine Dauerlauftaste, um den Motor konstant laufen zu lassen.</li> </ul>	
5	Steckdosen	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hier kann z. B. ein Winkelschleifer und / oder ein Föhn</li> <li>angeschlossen werden. (insgesamt maximal 3500Watt)</li> </ul>	

### Drahtlose Fernbedienung

	<p style="text-align: center;"><b>FUNKTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die drahtlose Fernbedienung ist eine Option.</li><li>• Seien Sie vorsichtig bei der Bedienung der Funktionen, wenn möglicherweise mehrere Personen in der Nähe der Box arbeiten.</li></ul>
---	---

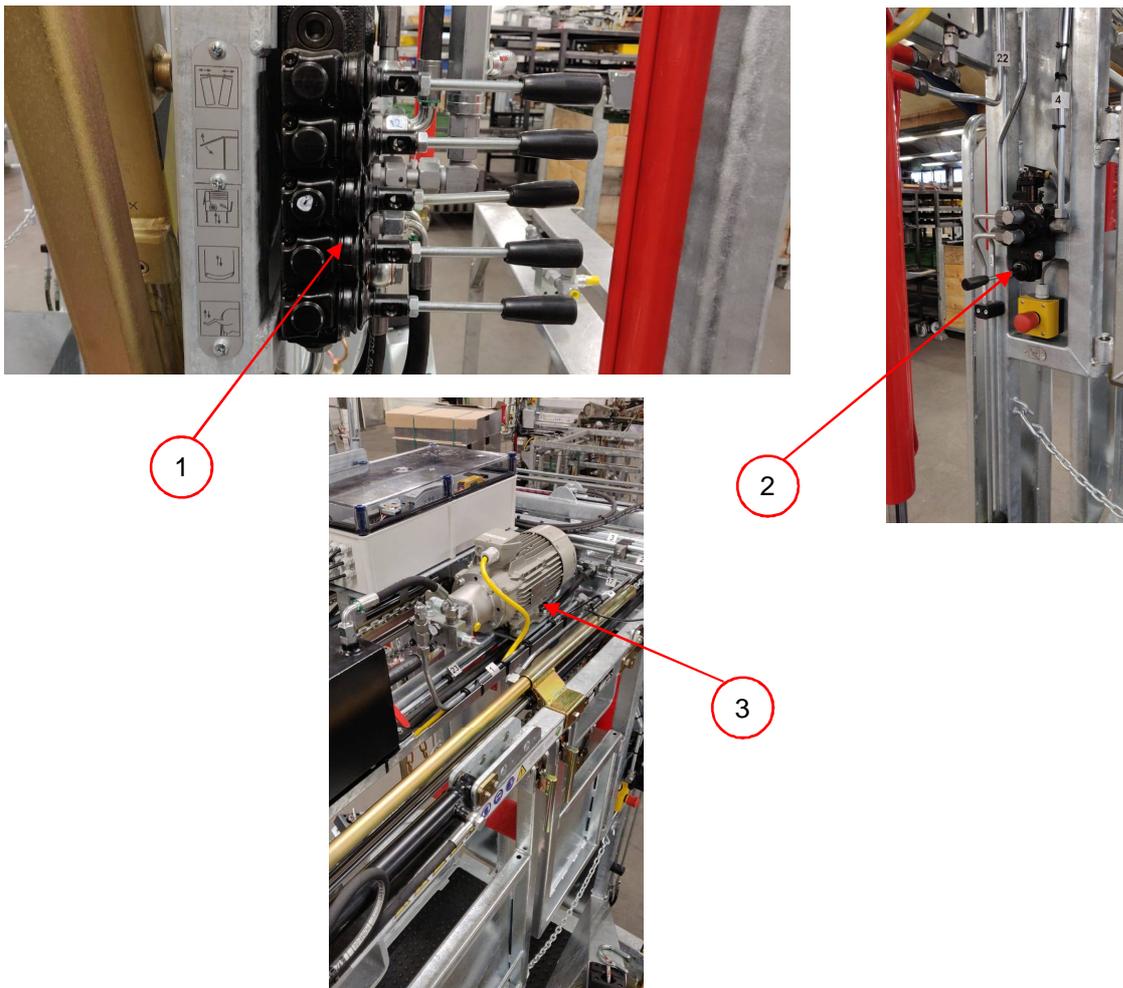


**Abbildung 3: Drahtlose Fernbedienung**

## 2.3 Hydraulische Anlage

	<p style="text-align: center;"><b>FUNKTION</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die verschiedenen Funktionen werden durch die hydraulische Anlage angetrieben</li><li>• Eine detaillierte Beschreibung der Installation finden Sie im Hydraulikschema.</li><li>• Die Position der Steuerkomponenten bei Ihrer Anlage kann von der Abbildung unten abweichen.</li></ul>
---	---

	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Arbeiten an der hydraulischen Anlage dürfen nur von einer Fachkraft durchgeführt werden.</li></ul>
---	---



**Abbildung 4: Übersicht über die hydraulische Anlage.**

Abbildung 4	Komponente	Beschreibung	Abschnitt / Standort
1	Ventilblock allgemein	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Ventile werden zur Steuerung der folgenden Funktionen verwendet:<ul style="list-style-type: none"><li>• Vorderes Tor; Beim Schließen in der Fangposition anhalten, in der der Kopf zwischen das Tor eingeführt werden kann.</li><li>• Rückklappe</li><li>• Aufzug</li><li>• Bauchgurt</li><li>• Hinterbeine</li></ul></li></ul>	Rechts hinten
2	Ventil Vorderbein	<ul style="list-style-type: none"><li>• So steuern Sie den Vorderbein-Motor.</li></ul>	Links und rechts vorne
3	Aggregat	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zum Anschluss der Maschine an die Stromversorgung siehe Motortypenschild.</li></ul>	Auf der Oberseite

## 3. Sicherheit

### 3.1. Allgemein

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Garantie und/oder Haftung erlischt, wenn Schäden infolge von Reparaturen und/oder Änderungen auftreten, die nicht vom Lieferanten genehmigt wurden.</li><li>• Wenden Sie sich im Falle einer Störung an den Lieferanten.</li><li>• Der Arbeitsbereich um die Anlage muss sicher sein. Der Betreiber der Anlage muss die notwendigen Vorkehrungen treffen, um die Anlage sicher zu betreiben.</li><li>• Es ist verboten, die Anlage in einer Umgebung zu starten, in der Explosionsgefahr besteht.</li><li>• Die Anlage ist so ausgelegt, dass eine sichere Produktion unter normalen Umgebungsbedingungen gewährleistet ist.</li><li>• Der Betreiber der Anlage muss sicherstellen, dass die Anweisungen in diesem Handbuch tatsächlich befolgt werden.</li><li>• Die vorhandenen Schutzvorrichtungen dürfen nicht entfernt werden.</li><li>• Die ordnungsgemäße Funktion und Sicherheit der Anlage ist nur dann gewährleistet, wenn die Wartung vorschriftsmäßig und rechtzeitig durchgeführt wird.</li><li>• Wenn Arbeiten an der Anlage durchgeführt werden müssen, muss die Anlage spannungsfrei geschaltet und gesperrt werden.</li><li>• Bei der Bedienung von angetriebenen Bewegungen besteht Quetschgefahr. Es liegt in der Verantwortung des Betreibers, dafür zu sorgen, dass Bewegungen nur dann eingeleitet werden, wenn sich keine eigenen oder fremden Gliedmaßen in der Nähe des Engpasses befinden.</li><li>• Es ist nicht erlaubt, unter eine angehobene Box zu gehen. Bei einem Fehler in der Anlagen kann die Box herunterfallen.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nur autorisierte Personen, die vom Betreiber beauftragt wurden, dürfen Arbeiten an der elektrischen Anlage durchführen.</li><li>• Stellen Sie durch interne Verfahren und Überwachung sicher, dass alle zutreffenden Stromversorgungen abgeschaltet sind.</li><li>• Die Anlage darf während der Reinigung, Inspektion, Reparatur und Wartung nicht benutzt werden und muss über den Stecker und/oder den Hauptschalter von der elektrischen Versorgung getrennt werden.</li><li>• Führen Sie niemals Schweißarbeiten an der Anlage durch, ohne vorher die Kabelverbindung zu den elektrischen Komponenten zu trennen.</li><li>• Verwenden Sie die Stromversorgung des Schaltkastens niemals zum Anschluss anderer Maschinen als der vorgesehenen Handwerkzeuge.</li></ul>

### 3.2. Im Normalbetrieb

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vergewissern Sie sich vor Beginn der Arbeiten, dass an der Anlage keine Arbeiten durchgeführt werden und dass sie betriebsbereit ist.</li><li>• Unbefugte Personen dürfen den Installationsraum nicht betreten. Dies zu überprüfen ist Aufgabe des/der Bediener(s).</li><li>• Teile des Hydrauliksystems können hohe Temperaturen erreichen. Der Kontakt mit diesen Teilen kann zu Verletzungen führen.</li><li>• Schrauben Sie niemals Schläuche und Rohre während des Betriebs ab, da diese unter hohem Druck stehen.</li></ul>
---	---

### 3.3. Bedienpersonal

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Bedienpersonal muss mindestens 18 Jahre alt sein.</li><li>• Nur autorisiertes Personal darf an oder mit dem System arbeiten</li><li>• Es dürfen nur Arbeiten durchgeführt werden, für die Sie ausgebildet sind. Dies gilt für Wartungsarbeiten und den normalen Gebrauch.</li><li>• Das Bedienpersonal muss mit allen Situationen vertraut sein, damit im Notfall schnell und effektiv gehandelt werden kann.</li><li>• Wenn ein Betriebsmitarbeiter Fehler oder Risiken bemerkt oder mit Sicherheitsmaßnahmen nicht einverstanden ist, muss dies dem Eigentümer oder Vorgesetzten gemeldet werden.</li><li>• Sicherheitsschuhe sind Pflicht.</li><li>• Geeignete Arbeitskleidung ist vorgeschrieben.</li><li>• Jeder muss die Sicherheitshinweise beachten, sonst kann er sich und andere gefährden. Befolgen Sie immer genau die Arbeitsanweisungen.</li></ul>
--	--

## 4. Installation

	<p style="text-align: center;"><b>ERLÄUTERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Siehe Kapitel 1: Technische Daten und das mitgelieferte Diagramm für die korrekten Spezifikationen.</li></ul>
---	---

### 4.1. Bewegen.

	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Boxen sind mit einem Gabelstapleranschluss zum Bewegen der Box mit einem Gabelstapler ausgestattet.</li></ul>
---	---

### 4.2. Platzieren

	<p style="text-align: center;"><b>ACHTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Die Maschine muss in aufrechter Position bewegt und transportiert werden.</li><li>• Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und nicht rutschige Fläche.</li><li>• Beachten Sie bei allen durchzuführenden Arbeiten die Hinweise im Kapitel 3. Die Nichtbeachtung oder Missachtung kann zu schweren Verletzungen führen.</li></ul>
---	---



Abbildung 5: Platzieren SA0042

### 4.3. Anschließen der Maschine



#### **ACHTUNG**

- Prüfen Sie, ob die auf dem Maschinenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. (Siehe 1.0)
- Schließen Sie die Maschine immer korrekt an eine geerdete Steckdose an, um Feuer oder einen elektrischen Schlag zu vermeiden (Erdungsanschluss ist grün/gelb). (siehe 1.0)
- Die elektrische Installation, einschließlich der Steckdosen, muss gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften angeschlossen werden. (siehe 1.0)
- Das Netzkabel muss immer frei sein und es darf nichts darauf abgelegt werden.
- Tauschen Sie das Netzkabel sofort aus, wenn es beschädigt ist.

## 5. Bedienung

	<b>ACHTUNG</b>
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Beachten Sie bei allen durchzuführenden Arbeiten die Hinweise im Kapitel 3. Die Nichtbeachtung oder Missachtung kann zu schweren Verletzungen führen.</li></ul>

### 5.1. Anlaufen/ Abschalten

Nr.:	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Schalten Sie den Strom ein	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stecken Sie das Netzkabel ein.</li></ul>	
2.	Zurücksetzen der Not-Aus-Tasten	<ul style="list-style-type: none"><li>• Siehe 5.2</li></ul>	
3.	Drücken Sie die Starttaste	<ul style="list-style-type: none"><li>• Drücken Sie die Starttaste einmal.</li></ul>	Die Maschine kann verwendet werden.
4.	Schalten Sie den Strom ab	<ul style="list-style-type: none"><li>• Stellen Sie nach der Arbeit den Schalter immer auf 0 und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.</li></ul>	

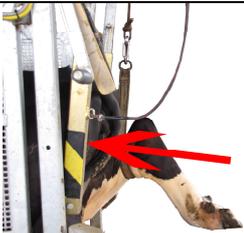
## 5.2. Not-Aus

	<p><b>ACHTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Drücken Sie im Falle einer gefährlichen Situation immer die Not-Aus-Taste.</li> <li>• Nach dem Drücken der Not-Aus-Taste werden alle Bewegungen gestoppt.</li> <li>• Um die Maschine nach einem Not-Aus wieder benutzen zu können, muss der Not-Aus erst zurückgesetzt werden.</li> <li>• Stellen Sie vor dem Zurücksetzen des Not-Aus sicher, dass das Wiederanlaufen von Maschinenteilen nicht zu einer gefährlichen Situation führen kann.</li> </ul>
---	---

- **Not-Aus zurücksetzen**

Nr.:	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Zurücksetzen der Not-Aus-Taste	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Setzen Sie die Not-Aus-Taste zurück, indem Sie ihn, je nach installiertem Typ, herausziehen oder verdrehen, so dass er in seine ursprüngliche Position zurückkehrt.</li> <li>• Drücken Sie dann die Starttaste, um wieder mit der Maschine zu arbeiten.</li> </ul>	Die Maschine ist betriebsbereit.

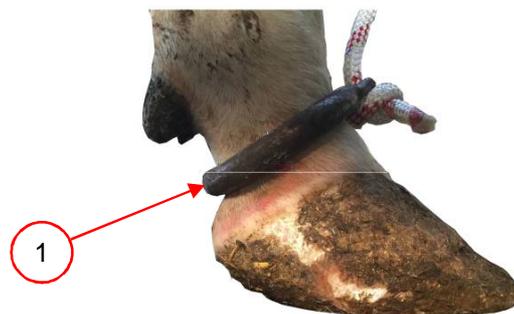
### 5.3. Produktion

Nr..	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Vergewissern Sie sich, dass die Box einsatzbereit ist	<ul style="list-style-type: none"> <li>Siehe Kapitel 5.1</li> </ul>	
2.	Stellen Sie das vordere Tor bereit	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stellen Sie das vordere Tor in die Fangposition</li> </ul>	
3.	Stellen Sie die Kuh in die Box	<ul style="list-style-type: none"> <li>Führen Sie die Kuh in die Box, bis sich ihr Kopf zwischen dem vorderen Tor befindet.</li> <li>Schließen Sie das vordere Tor.</li> </ul>	
4.	Befestigen Sie die Rückklappe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Betätigen Sie den Rückklappenhebel, um die Rückklappe nach unten zu bewegen. Stellen Sie die Kuh dagegen.</li> </ul>	
5.	Befestigen Sie den Bauchgurt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Legen Sie den Bauchgurt unter den Bauch, hinter die Vorderbeine und betätigen Sie den Bauchgurthebel.</li> </ul>	
6.	Aufzug	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sobald der Aufzug 10 cm angehoben ist, kann das vordere Tor nicht mehr bedient werden.</li> </ul>	
7.	Bearbeiten eines Hinterbeins	<ul style="list-style-type: none"> <li>Legen Sie den Haken um das hintere Bein und heben Sie das Bein an.</li> <li>Bearbeiten Sie das Hinterbein.</li> <li>Senken Sie das Bein ab und lassen Sie es los.</li> </ul>	
8.	Bearbeiten eines Vorderbeins	<ul style="list-style-type: none"> <li>Haken Sie das vordere Bein wie in 5.4 ein und bringen Sie das Bein nach oben, bis das Bein fest auf dem Block steht.</li> <li>Bearbeiten Sie das Vorderbein.</li> <li>Bringen Sie das Vorderbein wieder nach unten und entfernen Sie den vorderen Beinhaken.</li> </ul>	Siehe 5.4
9.	Versorgen Sie die Kuh	<ul style="list-style-type: none"> <li>Öffnen Sie das untere Tor an der Stelle, an der die Kuh versorgt werden muss. <b>Wenn der Aufzug in Betrieb ist, müssen die oberen Türen geschlossen und mit einem Splint gesichert sein.</b></li> <li>Führen Sie die erforderlichen Aktionen durch.</li> <li>Schließen Sie das entsprechende Seitentor.</li> </ul>	
10.	Lösen Sie den Bauchgurt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Betätigen Sie den Bauchgurthebel und senken Sie ihn auf den Boden ab.</li> </ul>	

Nr..	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
11.	Machen Sie die Box frei	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stellen Sie sicher, dass alle Haken gelöst sind.</b></li> <li>• Öffnen Sie das vordere Tor. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Führen Sie die Kuh aus der Box.</li> </ul> </li> </ul>	
12.	Stellen Sie die Rückklappe nach oben	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bedienen Sie mit dem Hebel die Rückklappe nach oben.</li> </ul>	

#### 5.4. Einhaken des Vorderbeins

	<p><b>ACHTUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Bein wird mit einem großen Haken eingehakt (Abbildung 6:1).</li> <li>• Bei Verwendung des großen Hakens besteht keine Verletzungsgefahr durch zu festes Anziehen an der Kuh.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass Sie sich beim Betätigen von Hebeln/Knöpfen nicht die Hände und Finger einklemmen.</li> </ul>
---	---



**Abbildung 6: Einhaken des Vorderbeins**

## 5.5. Vorderes Tor bei eventuellen Problemen lösen



### **ACHTUNG**

- Wenn die Kuh aus irgendeinem Grund auf Boden geht, können Sie das vordere Tor mit den Händen herausheben.
- Sorgen Sie dafür, dass das vordere Tor lose ist.
- Heben Sie das vordere Tor an und heben Sie es von den Bolzen.



**Abbildung 7: Vorderes Tor lösen**

## 6. Wartung

	<p><b>ACHTUNG!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Trennen Sie die Maschine immer vom Stromnetz, indem Sie den Schalter auf 0 stellen und den Stecker ziehen.</li> <li>• Testen Sie die Anlage nach durchgeführten Wartungsarbeiten oder Reparaturen, damit sichergestellt ist, dass die Anlage wieder gefahrlos verwendet werden kann.</li> <li>• Nur geschulte Techniker dürfen die beschriebenen Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.</li> </ul>
---	---

### 6.1. Wartungsplan

Das folgende Diagramm zeigt die auszuführenden Wartungsarbeiten.

Aktivität	Hinweis						Siehe Abschnitt
		Täglich	Wöchentlich	Pro 100 Rinder	Jährlich	Alle 2 Jahre	
<b>Allgemein</b>							
Panikschlösser und Haken prüfen	Bei sichtbaren Schäden erneuern						
Seile und Ketten prüfen	Bei sichtbaren Schäden erneuern						
Stecker, Kabel, Bedienelemente und Anschlüsse prüfen	Benachrichtigen Sie bei sichtbaren Schäden autorisiertes Servicepersonal.						
<b>Reinigung</b>							
Reinigen Sie die Maschine							6.2
<b>Schmierung</b>							
Schmierenippel Rückklappe Schiebeseite	Lagerfett						6.3
Sonstige Fettnippel	Lagerfett						
<b>Hydraulische Anlage</b>							
Prüfen Sie den Ölstand	Muss nach 500 Kühen oder bei Undichtigkeit überprüft werden.						6.4
Öl und Filter wechseln							

## 6.2. Reinigen der Maschine

	<p><b>ERLÄUTERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zur Reinigung kann ein Hochdruckreiniger verwendet werden.</li> <li>• Vermeiden Sie beim Reinigen mit einem Hochdruckreiniger das Sprühen auf Lagerstellen, Winden und Motoren. Dies kann zu einer starken Reduzierung der Lebensdauer führen.</li> <li>• Vermeiden Sie beim Reinigen mit einem Hochdruckreiniger das Sprühen auf elektrische Bauteile. Dies kann zu Kurzschlüssen und einer starken Reduzierung der Lebensdauer führen.</li> </ul>
---	--

## 6.3. Schmierung der Rückklappe

	<p><b>ERLÄUTERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Rückklappe wird durch in der Klappe montierte Gasdruckfedern ausgefahren.</li> <li>• Um zu verhindern, dass Fett in den Gasdruckfederbereich eindringt und Schäden verursacht, muss das Tor nur geschmiert werden, wenn das Tor vollständig eingefahren ist.</li> </ul>
--	--



1

2



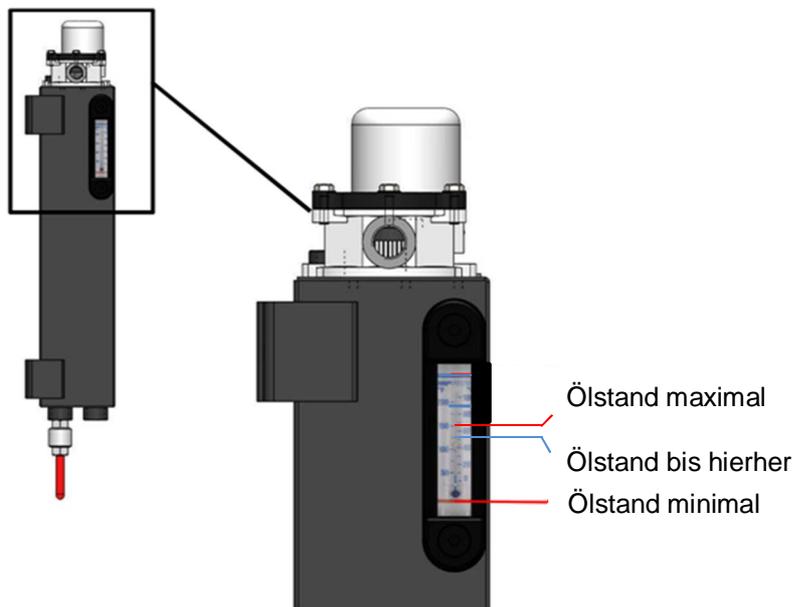
3

**Abbildung 8: Schmierungsplan für die Rückklappe**

Nr..	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Einfahren der Rückklappe	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Befestigen Sie den hinteren Beingurt oder Haken an der Rückklappe und ziehen Sie ihn nach oben, bis die Rückklappe vollständig eingefahren ist.</li> </ul>	
2.	Schmieren Sie die Nippel	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Schmieren Sie die Nippel der Rückklappe mit einer Fettpresse.</li> </ul>	

## 6.4. Ölstand prüfen / Öl wechseln

	<p><b>ERLÄUTERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Ölstand stellt sicher, dass die erforderliche Mindestmenge an Öl vorhanden ist. Dazu müssen die Zylinder eingefahren werden. Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen sein.</li> <li>• Als allgemeine Regel gilt, dass Öl und Filter einmal im Jahr gewechselt werden müssen.</li> </ul>
---	---



**Abbildung 9: Übersicht über die Befüllung des hydraulischen Aggregates**

- **Prüfen des Ölstands**

Nr..	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Einfahren der Zylinder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringen Sie die Zylinder der Anlage durch Betätigen der Ventile in die eingefahrene Position.</li> </ul>	
2.	Schalten Sie die Steuerung aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Not-Aus-Tasten gedrückt sind.</li> <li>• Trennen Sie die Spannungsversorgung von der Stromquelle.</li> </ul>	
3.	Prüfen Sie den Ölstand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Ölstand muss nun zwischen dem Minimal- und dem Maximalstand liegen (siehe Anleitung „Ölwechsel“).</li> </ul>	

• **Ölwechsel**

Nr..	Was ist zu tun	Aktion	Ergebnis
1.	Bringen Sie das Öl in den Tank	• Siehe Anweisung „Ölstand prüfen“	
2.	Trennen Sie den Stecker von der Stromquelle	• Ziehen Sie den Netzstecker und achten Sie darauf, dass er nicht eingesteckt ist.	Die Box ist spannungsfrei.
3.	Entleeren Sie den Tank	• Drehen Sie den Hahn für den Tank auf und lassen Sie das Öl aus dem Tank laufen, bis dieser leer ist.	Der Tank läuft leer.
4.	Schließen Sie den Hahn.	• Schließen Sie den Hahn, so dass kein Öl mehr durchlaufen kann.	
5.	Füllen Sie die Anlage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das muss am Filter vorgenommen werden. Reinigen Sie zuerst den Deckel und den Filter an der Außenseite. Entfernen Sie die Abdeckung des Filters an der Oberseite des Tanks, indem Sie die Schrauben lösen. Danach nehmen Sie den Deckel ab und füllen den Tank durch die Öffnung im Filter.</li> <li>• Verwenden Sie das richtige Öl. (Siehe Abbildung 10)</li> </ul>	
6.	Prüfen Sie den Ölstand	• Beachten Sie den Füllstand in Abbildung 9.	
7.	Setzen Sie einen neuen Filter ein.	• Wechseln der Filter	
8.	Deckel montieren	• Montieren Sie den Deckel und ziehen Sie ihn ausreichend fest.	

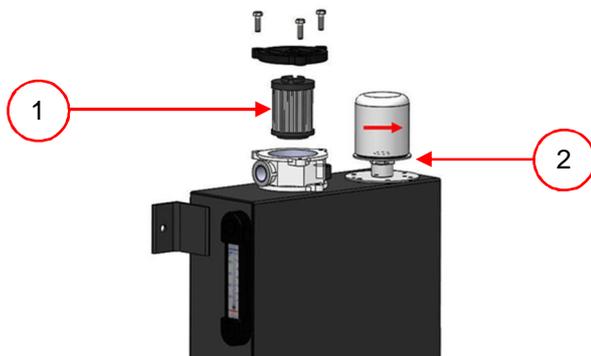
- Die folgenden Öle sind für die Verwendung in der Hydraulikanlage geeignet:

Lieferant	Öl
Castrol	HYSPIN AWH – M 32 / 46
Mobil	UNIVIS N 32 / 46
Q8	HANDEL 32 / 46
Q8	HELLER 32 / 46
Texaco	RANDO 32 / 46
Texaco	HYDRAULIC OIL HDZ 32 / 46
Total	EQUIVIS ZS 32 / 46
Valvoline	100 ULTRAMAX HVLP 32 / 46
Petronas	HYDRAULIC HV 32 / 46
Gulf	HARMONY HVI 32 / 46
Shell	TELLUS S2 V 32 / 46
Shell	TELLUS T 32 / 46

**Abbildung 10: Zu verwendendes Hydrauliköl**

## 6.5. Filter wechseln.

	<p style="text-align: center;"><b>ERLÄUTERUNG</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Vergewissern Sie sich, dass das Netzteil ausgesteckt ist. Lösen Sie die Schrauben und tauschen Sie den Ölfilter aus (Abbildung 11:1).</li><li>• Der Tank ist außerdem mit einem Belüftungsfilter ausgestattet (Abbildung 11:2). Dieser filtert die Luft, die in den Tank eintritt. Zum Austausch kann er einfach gegen den Uhrzeigersinn aufgedreht werden.</li></ul>
---	---



**Abbildung 11: Ölfilter wechseln**

## 7. Entsorgung als Abfall

Entsorgen Sie Öl und Teile nicht über den Hausmüll. Achten Sie beim Austausch von Teilen oder Öl am Ende der Lebensdauer darauf, dass alle Materialien gesammelt und auf legale und umweltfreundliche Weise zerstört oder recycelt werden.





